

**To make a donation, please fill in your contact details below and return to 25<sup>th</sup> Anniversary Campaign, Cheek by Jowl, Barbican Centre, Silk Street, London EC2Y 8DS**

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

### Donation:

**Friend** (Minimum Donation £100) £ \_\_\_\_\_

**Patron** (Minimum Donation £1,000) £ \_\_\_\_\_

### Method of payment:

I enclose a cheque made payable to Cheek by Jowl

I would like to pay by electronic standing order – please contact me to arrange

I would like to pay by credit or debit card – please contact me to arrange

*giftaid it*

If you are a UK taxpayer, please use GiftAid. For every pound you give us we can claim at least an additional 28p from the Inland Revenue.

I would like this and any other donation to Cheek by Jowl to be made under the Gift Aid scheme (to qualify for Gift Aid what you pay in income or capital gains tax must at least equal the amount we will claim in the next tax year).

Cheek by Jowl is a company limited by guarantee and is registered as a charity  
Registered in Scotland No: 78954 Scottish Charity No: SCO13544

**Design:** Eureka! (www.eureka.co.uk)

[www.cheekbyjowl.com](http://www.cheekbyjowl.com)



‘One of the ten great theatre  
companies in the world’

Time Magazine



# 25<sup>th</sup> Anniversary Campaign

Кампания в поддержку двадцатипятилетия  
театра Cheek by Jowl

‘Одна из величайших  
театральных  
компаний мира’

журнал Time





За последние двадцать пять лет **Cheek by Jowl** обрёл статус одной из наиболее динамичных творческих сил в мире и заслужил высокую международную репутацию за свои свежие и жизненные постановки классических пьес.

Основанная в 1981 году художественными руководителями Декланом Доннелланом и Ником Ормеродом, компания выступила в более чем 300 городах и 40 странах на шести континентах. Компания удостоилась многочисленных международных наград и премий, включая престижные премии Olivier Awards в номинациях "Режиссёр Года" и "За Выдающиеся Достижения", присуждённые художественному со-руководителю Деклану Доннеллану.

После гастрольных выступлений Cheek by Jowl в России в середине девяностых, Доннеллан и Ормерод были приглашены к сотрудничеству с Малым драматическим театром в Санкт-Петербурге. Их постановка спектакля "Зимняя сказка" 1997 года удостоилась премии "Золотая

маска", что является беспрецедентной наградой для спектакля, поставленного иностранной творческой командой. В продолжение этого успеха, Доннеллан и Ормерод сотрудничали с престижным Международным театральным фестивалем им. А.П.Чехова в Москве и

сформировали российскую труппу "Чик бай джул", включающую лучших российских актёров.

В 2007 году мы собираемся представить спектакль "Три сестры" и новую постановку "Цимбелина".

Для того чтобы воплотить в жизнь эти выдающиеся проекты, нам необходимо собрать 120 000 фунтов.

Поддержите нашу кампанию, посвящённую двадцатипятилетию театра, и станьте частью нашего будущего в качестве друга или постоянного зрителя. Подарите £100 и присоединитесь к группе людей высоко ценящих театр международного уровня в Соединённом Королевстве.





Over the last 25 years **Cheek by Jowl** has established itself as one of the world's most dynamic creative forces with an international reputation for fresh and vivid productions of classic plays.

Founded in 1981 by Artistic Directors, Declan Donnellan and Nick Ormerod, the company has performed in over 300 cities across 40 countries, spanning six continents. Numerous international awards include prestigious Olivier Awards for Director of the Year and Outstanding Achievement for Co-Artistic Director, Declan Donnellan.

After touring to Russia with **Cheek by Jowl** in the mid nineties, Donnellan and Ormerod were invited to work with the Maly Drama Theatre, St Petersburg. Their 1997 production of *The Winter's Tale* won the Russian Golden Mask Award, an unprecedented accolade for a non-Russian creative team. Building on this success Donnellan and Ormerod formed a sister company, a stellar ensemble featuring some of Russia's finest actors, for the renowned Chekhov International Festival in Moscow.

In 2007, we shall present *Three Sisters* in Russian alongside a new production of *Cymbeline*.

To realise the presentation of this extraordinary body of work we need to raise £120,000.

Support our 25<sup>th</sup> Anniversary Campaign and be a part of our future as a *Friend* or *Patron*. Donate from £100 and you will join a group of people committed to high quality international theatre in the UK.



**Images:**

Front cover – *As You Like It*, 1995

Opposite – *Twelfth Night*, 2006

This page – *The Changeling*, 2006